

CD 3 - 10. THE PLOWMAN/ RATAJ/ ПАТАЙ

Олександр Кониський / Oleksandr Konys'kyj

Дивлюсь:	схилившись	над	сохою,
Dyvljus':	skhylyvshys'	nad	sokhoju,
I look:	bending	over	a plow

Працює	ратай	на	ріллі,	працює	мовчки,
Pratsjuje	rataj	na	rill'i,	pratsjuje	movchky,
Works	a plowman	on	the tillage,	he works	silently,

Хоч	порою	нудьга,	злигавшись	з	журбою,
Khoch	poroju	nud'ha,	zlyhavshysja	z	zhurboju,
Although	at times	tedium,	mingled	with	grief,

Мигає	на	його	чолі.
Myhaje	na	joho	chol'i.
Glimmers	on	his	brow.

В	ярмі	скорбот,	нужди,
V	jarmi	skorbot,	nuzhdy,
In	a yoke	of afflictions,	misery,

Неволі	важке	він	тягне	житіє,
Nevol'i	vazhke	vin	tjahne	zhyt'ije,
Of constraint	heavy	he	drags	a life

І,	затаївши	в	серці	болі,
I,	zatajivshy	v	serts'i	bol'i,
And,	concealing	in	his heart	pains,

Не	нарікаючи	на	долю,
Ne	narikajuchy	na	dolju,
Not	complaining	of	his fate,

Оре	він	поле	не	своє.
Ore	vin	pole	ne	svoje.
Plows	he	a field	not	his own.